

101. STROFE DELLA VITA IN RISAIA

Questo gruppo di canti di risaia è riferito a specifici momenti della vita delle mondine.

Il primo canto era usato come commiato, la sera, prima di ritirarsi nelle camerate. Deriva sicuramente da un commiato da osteria.

A

Mesero, Milano (Lombardia)

Buo - na se - ra i miei si - gno - ri

que - sta l'è l'o-ra sì que - sta l'è l'o-ra sì.
d'an - dà a dor- - mi.

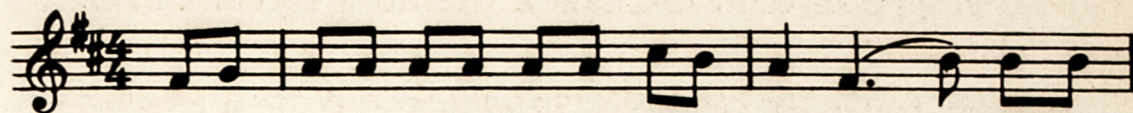
Bona sera i miei signori
 questa l'è l'ora sì
 questa l'è l'ora sì
 buona sera i miei signori
 questa l'è l'ora sì
 d'andà a dormì

Il secondo era cantato l'ultimo giorno di lavoro, quando il capo andava a fare la "richiesta", cioè a richiedere i biglietti ferroviari per il viaggio di ritorno delle mondine.

evidenza i risultati di mistificazione e di svuotamento anche emotivo che le operazioni di questo genere raggiungono può ascoltarsi, a paragone con le esecuzioni quanto mai cariche di verità e di autenticità comunicativa di Giovanna Daffini, le registrazioni folk-pop di *Sciur padrun*. In primo luogo quella di Gigliola Cinquetti (CGD FGL 5086) e anche quella di Anna Identici (Ariston AR/LP 12052).

B

Castelbelforte, Mantova (Lombardia)



Ec-co Lin-do ec-co Lin-do che si ve - ste — che si



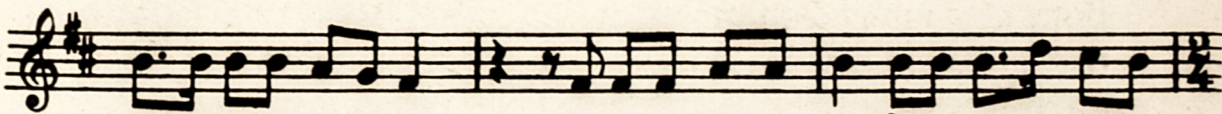
ve - ste da la fe - sta e'l va fa - re la ri - chie - sta e'l va
la ri -



fa - re la ri - chie - sta - chie - sta d'an - da - re a cà



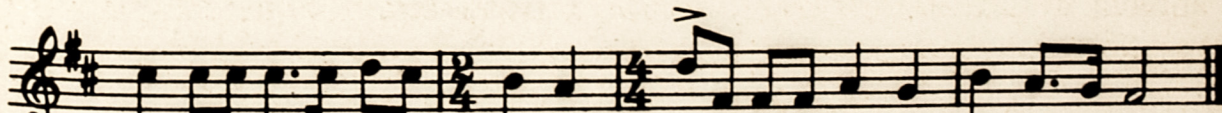
oi - là ghè de va a cà oi - là ghè de va a cà oi - là ghè de va a cà



a veder come la va E noi an - dre - mo a ca - sa in ci - ma del va -



- po - re ev - vi - va l'a - mo - re ev - vi - va l'a - mo - re e noi an - dre - mo a



ca - sa in ci - ma del va - po - re ev - vi - va l'a - mo - re e chi la sa far.

Ecco Lindo ecco Lindo che si veste
 che si veste da la festa
 el va a fare la richiesta
 el va a fare la richiesta
 ecco Lindo ecco Lindo che si veste
 che si veste da la festa
 che va a fare la richiesta
 la richiesta d'andare a cà
 oilà gh'è de va a cà
 oilà gh'è de va a cà
 oilà gh'è de va a cà
 a veder come la va

E noi andremo a caśa
 in cima del vapore
 evviva l'amore
 evviva l'amore
 e noi andremo a caśa
 in cima del vapore
 evviva l'amore
 chi la sa far

E chi sa far l'amore
 sarà le mantovane
 e le piemontése
 e le piemontése
 e chi sa far l'amore
 sarà le mantovane
 e le piemontése
 no no e no

Questo era il canto di commiato, al momento della partenza, dopo i quaranta giorni di lavoro in risaia.

C
Castelbelforte, Mantova (Lombardia)



Addio Lignano addio
addio giovanotti belli
per le strade e i ponticelli
per le strade e i ponticelli
addio Lignano addio
addio giovanotti belli
per le strade e i ponticelli
l'amor non si fa più

Ti ò amato quaranta giorni
per passare una mezz'ora
e adès ch'è giunta l'ora
e adès ch'è giunta l'ora
ti ò amato quaranta giorni
per passare una mezz'ora
e adès ch'è giunta l'ora
io ti lascio e vado a cà

Tu credevi che io t'amassi
e invece t'ò ingannato
le caramelle m'ài pagato

le caramelle m'ài pagato

tu credevi che io t'amassi
e invece t'ò ingannato
le caramelle m'ài pagato
e il vino bianco che ò bevù

Infine la partenza e il ritorno alle case, con una canzone desunta dal repertorio militare.

D

Castelbelforte, Mantova (Lombardia)

O mac-chi - ni - sta get-ta car-bo - ne quel mac - chi -

Varianti

- no - ne fal-lo mar-ciar fal-lo mar - cia - re sem-pre più for - te Ca-stel-bel-

- for - te vo - glia - mo an - dar.

O macchinista getta carbone
quel macchinone fallo marciar

fallo marciare sempre più forte
Castelbelforte vogliamo andar

Castelbelforte siamo partiti
Castelbelforte vogliamo 'ndar
Castelbelforte siamo partiti
Castelbelforte vogliamo 'ndar

Quando saremo Castelbelforte
tutta la gente fòri a guardar
quando saremo Castelbelforte
tutta la gente fòri a guardar

Cos'è successo cos'è 'caduto
son le mondine che vegnu a cà
cos'è successo cos'è 'caduto
son le mondine che vegnu a cà

Oilà siamo 'rivà
oilà siamo 'rivà
oilà siamo 'rivà
a goder la libertà

Il ritorno a casa, e l'assalto dei creditori che aspettano l'arrivo delle mondine, con i pochi soldi guadagnati in risaia, per esigere i debiti delle famiglie.

E
Gualtieri, Reggio Emilia' (Emilia-Romagna)



al mè — mu-rus' al sa-rà in piaz-za bel-la

mia sei ar-ri-va-ta — bel - la mia sei ar-ri-

-va-ta quando — sa-re-mo a Reggio Emi-lia — al

mè — mu-rus' al sa-rà in piaz-za bel-la mia sei ar-ri-va-ta —

— dim-mi un po' co-me la va. —

Quando saremo a Reggio Emilia
 al mè murùs al sarà in piassa
 bella mia sei arrivata
 bella mia sei arrivata
 quando saremo a Reggio Emilia
 al mè murùs al sarà in piassa
 bella mia sei arrivata
 dimmi un po' come la va ¹.

Di salute la mi va bene
 le borsette quasi vuote
 e di cuor siam malcontente
 d'aver tanto lavorà

Le strofe seguenti hanno la stessa struttura di questa prima.

Quando saremo a Reggio Emilia
i creditur i v'gnarà incuntra ¹
mundariś föra la bursa ²
ca vuruma a ves pagà ³

Bibliografia

- C. Bermanni, *Il repertorio civile di Giovanna Daffini*, in "Il Nuovo Canzoniere Italiano", n. 5, febbraio 1965 [m]
E. Tormene, "Racconti e canti di mondine lombarde", in: R. Leydi, *Le trasformazioni socio-economiche e la cultura tradizionale in Lombardia*, Milano 1972

Discografia

- * (Orig) *La Mariuleina* (canta Giovanna Daffini) [E]
ods ds 32

¹ i creditori si faranno incontro

² mondariso fuori la borsa

³ che vogliamo essere pagati